

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

Cambridge Pre-U Certificate

MARK SCHEME for the May/June 2015 series

9781 PRINCIPAL COURSE SPANISH

9781/02

Paper 2 (Reading and Listening), maximum raw mark 60

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2015 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

® IGCSE is the registered trademark of Cambridge International Examinations.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge Pre-U – May/June 2015	9781	02

Part I: Reading (30 marks)

Texto de lectura 1

Q. Nr.	Accept	Total Mark	Reject
1	– porque hay tanta / mucha basura / 170 millones de fragmentos de basura (en el espacio)	[1]	
2	– (se) chocó / colisionó con el artefacto ruso (militar) (<i>Kosmos-2251</i>) (1) – fue destruido (1)	[2]	rompió
3	– el número de fragmentos <u>observables / que pueden ser vistos</u> , generados por la colisión/la destrucción de los dos satélites	[1]	
4	– un trozo de basura / residuo puede perforar el fuselaje de la Estación Espacial (1) – y despresurizar la Estación / despresurizarla (1)	[2]	
5	– no serán tan vulnerables a la basura espacial / residuos espaciales (1) – no producirán basura / residuos ellos mismos (1)	[2]	
6	– podrán ser capturados (con una gran red) (1) – y destruidos / conducidos a su destrucción controlada (1)	[2]	

[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge Pre-U – May/June 2015	9781	02

Texto de lectura 2

Q. Nr.	Accept	Total Mark	Reject
7	– In the Pyrenees	[1]	in Spain spellings too close to French / Spanish / Italian
8	– to use / consume as little energy as possible	[1]	
9	– the owner greets him/her in a short-sleeved T-shirt (1) – there is not a single radiator in sight (1)	[2]	shirt
10	– the heat escapes in winter (through the windows) (1) – the inside of the house is scorching hot in summer (1)	[2]	cold in winter / hot in summer (not enough details) some element of exceptionally hot is needed
11	– the difference in degrees of temperature that can exist in a house between the areas by a wall and by a window	[1]	
12	– Eduardo paid 390 euros for his electricity bill last year, while his brother paid 3,000 euros (1) – this proves the energy-efficiency of his house / a traditional house costs more to run (1)	[2]	
13	– how long it takes to recover / pay off the extra money originally spent	[1]	

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge Pre-U – May/June 2015	9781	02

Texto de lectura 3

14 Translation [AO2]

One tick for each box, then see conversion table.

	Text	Accept	Reject
1	For most European families	Para la mayoría de las familias europeas	Por
2	energy bills	las facturas / cuentas energéticas / de energía	eléctricas
3	rise	suben /aumentan	
4	significantly	considerablemente / de forma significativa / notablemente / muchísimo	mucho
5	each year.	cada año.	
6	When it snows	Cuando nieva /está nevando	Cuando nieve
7	and temperatures drop,	y las temperaturas bajan / caen / la temperatura baja	
8	some people	algunas personas / alguna gente	
9	pay	paga(n) / gasta (n)	
10	huge amounts	cantidades / cifras enormes (de dinero)	grandes
11	to heat their homes	para calentar su(s) casa(s) / vivienda(s) / hogar(es)	
12	and later,	y más tarde / después / luego,	
13	when the sun shines,	cuando brilla el sol / hace sol	
14	they use air-conditioning	utiliza(n) (el) aire acondicionado	
15	to cool them down.	para enfriarla(s) / refrescarla(s).	resfriarlas / refrescarse
16	It is essential that	Es esencial / imprescindible que	
17	we try	intentemos / tratemos de	
18	to save energy	ahorrar energía / consumir la menor energía posible	guardar / salvar

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge Pre-U – May/June 2015	9781	02

19	and avoid	y evitar / y que evitemos	
20	wasting it.	su malgasto / despilfarro / malgastarla / despilfarrarla.	gastarla / malgastándola
21	Perhaps	Quizá(s) / Es posible que	
22	some energy-saving devices	algunos aparatos / dispositivos que ahorren energía / de bajo consumo	
23	are expensive	sean caros	
24	initially,	Inicialmente / en principio	
25	but the long-term benefits	pero los beneficios a largo plazo	en el futuro
26	make them	hacen que	
27	worthwhile,	Valgan / merezcan la pena,	
28	both	<u>tanto</u> (Alternative answer, if both parts correct : ambos / y)	
29	for the environment	para el medio ambiente	por / el ambiente
30	and for family budgets.	<u>como</u> para el / los presupuesto(s) familiar(es).	

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge Pre-U – May/June 2015	9781	02

Conversion table:

Number of ticks	Mark
28–30	10
25–27	9
22–24	8
19–21	7
16–18	6
13–15	5
10–12	4
7–9	3
4–6	2
3	1
0–2	0

[10 marks]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge Pre-U – May/June 2015	9781	02

Texto auditivo 1

Q. Nr.	Accept	Total Mark	Reject
15	<ul style="list-style-type: none"> – protestar por los recortes (1) – defender un sistema público <u>de calidad</u> (1) 	[2]	cualidad
16	<ul style="list-style-type: none"> – la inversión pública en educación que se ha perdido en los últimos tres años 	[1]	any missing information – all required
17	<p><u>Any 2 of 3</u></p> <ul style="list-style-type: none"> – está en una clase <u>con otros 34 alumnos</u> (1) – hay 10 alumnos más que el año pasado / hay 10 alumnos más en su clase que el año pasado (1) – apenas se puede pasar entre las mesas en el aula (1) 	[2]	en una clase de 34 alumnos
18	<ul style="list-style-type: none"> – suprimir / eliminar el número de profesores de refuerzo (1) – no poner un profesor de sustitución cuando otro está/é enfermo / ausente (1) 	[2]	answer must refer to teachers, not pupils
19	<ul style="list-style-type: none"> – no recibirán ayudas para libros de texto (y otras necesidades) (future tense essential) 	[1]	dejarán de recibirlas (not explained what) missing future tense
20	<ul style="list-style-type: none"> – (i) <u>vuelven alumnos</u> que habían abandonado sus estudios para trabajar (pero ahora están en paro) – (ii) se van muchos alumnos (a centros públicos) / muchos padres ya no pueden pagar 	[1] [1]	

[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge Pre-U – May/June 2015	9781	02

Texto auditivo 2

Q. Nr.	Accept	Total Mark	Reject
21	– it has agreed with them / it has found in their favour (or any appropriate positive response)	[1]	
22	<u>Either:</u> – skirt <u>Or:</u> – apron/pinafore	[1]	
23	– those who work(ed) in the operating theatre	[1]	in the surgery (this refers to a GP's consulting room, rather than surgery in an operating theatre in a hospital)
24	– eight / some of them had been penalised / punished / reprimanded / fined by the company (1) – because they had worn trousers (instead of a skirt) (1)	[2]	
25	– many other groups of women workers started openly discussing the issue of being made/forced to wear a skirt for/ in their jobs	[1]	
26	<u>Any 2 of 3</u> – the uniform did not discriminate (1) – the uniform did not constitute a risk (1) – the uniform was only meant to be a sign of corporate identity (1)	[2]	
27	– the feminine uniform has a certain traditional / old-fashioned element (1) – which gives women an unequal position to men (1)	[2]	

[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge Pre-U – May/June 2015	9781	02

Texto auditivo 3

28 Summary

Accept	Marks	Reject
<ul style="list-style-type: none"> the importance of a typical omelette for Spaniards 		
<ul style="list-style-type: none"> they have a special love for an omelette / memories of the aroma of potatoes cooking (for an omelette) one can find the dish in any Spanish bar or restaurant Spaniards know when they are eating a good omelette 	[1] [1] [1]	house
<ul style="list-style-type: none"> the perfect ingredients 		
<ul style="list-style-type: none"> fresh <u>free-range</u> eggs (which give a special colour) new potatoes <u>from Galicia</u> a good olive oil, (but not extra virgin, which can have too strong a flavour) 	[1] [1] [1]	
<ul style="list-style-type: none"> other important elements in making a good Spanish omelette 		
<ul style="list-style-type: none"> the potato should be cooked through (not raw) the omelette should not fall apart when cut plenty of time is needed / an omelette is a natural enemy of speed and stress 	[1] [1] [1]	
<ul style="list-style-type: none"> how they prepare breakfast omelettes for guests at the Parador de Salamanca 		
<ul style="list-style-type: none"> they are cooked to order / while the guest chooses toast and fruit guests choose their own ingredients (onions, vegetables, mushrooms) so that they can eat a perfect omelette 	[1] [1] [1]	

Total: 10 marks]
[AO1]

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge Pre-U – May/June 2015	9781	02

TRANSCRIPT

Texto auditivo 1

PADRES EN HUELGA

- M** Los colegios públicos vivieron ayer una situación inédita en España: una huelga de padres en protesta por los recortes y en defensa de un sistema público de calidad. Nos habla María Sánchez, madrileña y madre de dos hijos. María, ¿qué es lo que te preocupa actualmente del sistema educativo?
- F** La educación ha perdido más de 6.400 millones de inversión pública en los últimos tres años. Hemos visto cómo el curso actual comenzaba con menos profesores y más alumnos por clase. Mi hija está en una clase con otros 34 alumnos. ¡10 más que el año pasado! Me cuenta que casi no se puede pasar entre las mesas en su aula. También hemos visto cómo desaparecían los profesores de refuerzo y cómo dejaban de cubrirse las bajas por enfermedad. ¡Es imposible! Comprendo que pasamos por una época difícil en España pero este curso el gobierno prevé gastar cifras similares a 2008 con 800.000 alumnos más. La escuela pública es la única capaz de asegurar la igualdad de oportunidades y no vamos a renunciar a ella.
- M** ¿Has sufrido costes adicionales este curso?
- F** Yo no, pero muchas familias que conozco sí han sufrido los ajustes en sus propias economías al recortarse dramáticamente las ayudas para libros de texto y otras necesidades. El propio Ministerio de Educación ha reconocido que más de 500.000 alumnos dejarán de recibirlas este curso.
- M** Estos recortes en el sistema público de enseñanza coinciden con dos fenómenos incipientes, pero significativos, con los que no se contaba y que son una consecuencia directa de la crisis: el retorno a los centros de Formación Profesional de muchos alumnos que en los años de euforia abandonaron sus estudios para trabajar y ahora están en paro; y el trasvase paulatino hacia los centros públicos de alumnos de los centros privados cuyas familias no pueden seguir soportando los costes adicionales de esos centros.

Page 11	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge Pre-U – May/June 2015	9781	02

Texto auditivo 2

¡ADIÓS A LA COFIA!

F El Tribunal Supremo ha dado la razón hoy a las enfermeras de una clínica privada de Cádiz que denunciaron a su empresa por imponerles el uso de un uniforme “femenino” para hacer su trabajo. El fallo judicial establece que la obligación de llevar falda, delantal y cofia a las enfermeras frente a los pijamas sanitarios que pueden usar los hombres y las mujeres que trabajan en el quirófano de la misma clínica es una práctica discriminatoria.

Las enfermeras de la clínica protestaron públicamente en 2010 por las sanciones impuestas por la empresa a ocho trabajadoras que decidieron cambiar la falda reglamentaria por un pantalón. Según denunciaron las trabajadoras, la falda no es cómoda para su labor y, mucho menos, la cofia, totalmente innecesaria, según ellas, para prestar su servicio. Su denuncia tuvo una enorme repercusión y sacó a la luz el debate interno de numerosos colectivos laborales de mujeres a las que fuerzan a llevar falda.

Por su parte, la dirección de la clínica insistió en que el uniforme ni discriminaba ni suponía un riesgo para las enfermeras y que sólo se trataba de dar un signo de identidad a la compañía. Pero el Supremo rebate estos argumentos. Según su fallo judicial, “el uniforme femenino que exige la empresa tiene un cierto componente tradicional o antiguo que se vincula con una posición no equilibrada de la mujer en relación con la de los hombres”.

Page 12	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge Pre-U – May/June 2015	9781	02

Texto auditivo 3

UNA TORTILLA ESPAÑOLA PERFECTA

M Todos los españoles tenemos un cariño especial hacia la tortilla de patatas. Ese aroma a patata pochada evoca recuerdos guardados en nuestra memoria. Es uno de los pocos platos que se puede encontrar en casi cualquier mesón o restaurante de España. Pero, aunque sea un plato típico, hay que tener mucho cuidado al hacerla, porque el español sabe diferenciar cuando toma una buena tortilla.

Para hacer la tortilla perfecta, hay que mimar cada detalle, empezando por los ingredientes. No hay nada como unos huevos de corral frescos que incluso dan a la tortilla otro color, y una patata gallega nueva. Y, por supuesto, un buen aceite de oliva: bueno, sí, pero no extra virgen porque ese sabor puede resultar demasiado fuerte. No sólo los ingredientes cuentan. También es fundamental hacer la tortilla con mucho cariño. Hay que tener cuidado de que la patata no salga cruda, que esté bien pochada y que la tortilla no se desprenda al partirla. La tortilla es enemiga de las prisas y el agobio que nos acompañan en la vida diaria; hay que dedicarle bastante tiempo.

En los desayunos aquí en el Parador de Salamanca hacemos las tortillas a gusto del cliente. Mientras elige las tostadas y se sirve la fruta que va a tomar, nosotros le preparamos la tortilla con los ingredientes que quiera – con cebolla, verduras, setas... Le damos la oportunidad de elegir para que quede satisfecho con la tortilla perfecta.